

Primer Congreso Internacional: Mujeres, Literatura y Arte (Memorias)

LA BENEMÉRITA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE PUEBLA Y LA FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

A TRAVÉS DE LOS CUERPOS ACADÉMICOS: MÁRGENES AL CANON LITERARIO HISPANOAMERICANO (SIGLOS XIX AL XXI); INTERTEXTUALIDAD EN LA LITERATURA Y CULTURA HISPANOAMERICANA; Y, ESTUDIOS FILOSÓFICO CULTURALES Y SU APLICACIÓN A LAS ÁREAS DE LÓGICA, GÉNERO Y ANÁLISIS EXISTENCIALES.

ASÍ COMO:

LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO Y LA FACULTAD DE HUMANIDADES

A TRAVÉS DEL CUERPO ACADÉMICO: HISTORIA Y CRÍTICA DE LA LITERATURA HISPANOAMERICANA CONTEMPORÁNEA (SIGLOS XX, XXI)

CONVOCAN al

PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL: MUJERES, LITERATURA Y ARTE

A celebrarse en la Facultad de Filosofía y Letras de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, los días 28, 29 y 30 de marzo de 2012.

Dirigido a TODAS LAS PERSONAS INTERESADAS EN PRESENTAR SUS INVESTIGACIONES, estudios críticos y/o creaciones artísticas.

OBJETIVO:
Hacer una revisión y discusión crítica de la presencia de las mujeres, como creadoras o como protagonistas en la literatura y las otras artes.

TEMAS

- Novela
- Cuento
- Poesía
- Ensayo político
- Ensayo literario
- Crónica periodística
- Otras expresiones artísticas (música, pintura, escultura, cine)
- Filosofía

BASES

Fecha límite para la recepción de resúmenes: 1 de febrero del 2012. El resumen deberá redactarse en un máximo de 250 palabras y se acompañará de los siguientes datos:

- Título de la ponencia
- Nombre completo del autor(es) o autoras
- Correo electrónico y currículo abreviado
- Nombre de la institución de procedencia
- Rubro en el que participará

Los resúmenes deberán remitirse con copia a los siguientes correos electrónicos:
Mtra. Alma Coruña Pérez: almas2911@hotmail.com; Dra. Martha Elia Arizmendi Domínguez: marthamez@prodigy.net.mx; Mtra. Hilda Angélica Fernández Rojas: hildaf@hotmai.com; Dra. Alicia Verónica Ramírez Olivares: avramil@yahoo.com; Dra. Maricarmen García Aguilar: cag_ffyl@yahoo.com.mx

De acuerdo al dictamen del comité organizador, las Ponencias aceptadas se darán a conocer a más tardar el 15 de febrero de 2012. Una vez recibido el dictamen positivo, le rogamos nos confirme la asistencia al Congreso, vía correo electrónico, en un plazo no mayor a una semana.

COSTOS
Ponentes \$ 500.00
Asistentes docentes \$ 300.00
Asistentes estudiantiles \$ 100.00

EXPOSICIÓN
Cada ponente tendrá un tiempo máximo de 15' para leer su comunicación.

PUBLICACIÓN
Si desea ser publicado en las Memorias del Congreso, previo arbitraje del Comité, las ponencias deberán enviarse como artículo adjunto antes del 15 de mayo del 2012, en formato MS WORD, letra Arial 12, espaciado 1.5, con una extensión máxima de 20 cuartillas y utilizando sistema APA.

* Los gastos de transporte, hospedaje y alimentación correrán a cargo de cada ponente.

** Ninguna ponencia podrá ser leída in absentia. Excepto en el caso de comunicaciones colectivas, siempre y cuando las autoras (es) cubran el costo de su participación.

*** Cualquier situación no prevista en esta Convocatoria será resuelta por el Comité Organizador.

MÁRGENES AL CANON DE LA LITERATURA HISPANOAMERICANA (SIGLOS XIX AL XXI)
Mtra. Alma Guadalupe Corona Pérez (representante)
Mtra. María Selene Alvarado Silva
Mtra. Diana Isabel Hernández Juárez
Mtra. María Torres Ponce
Mtro. Francisco Javier Romero Luna

HISTORIA Y CRÍTICA DE LA LITERATURA HISPANOAMERICANA CONTEMPORÁNEA (SIGLOS XX, XXI)
Dra. Martha Elia Arizmendi Domínguez (representante)
Dra. Gerardo Meza García
Dr. Luis Quintana Tejera
Mtra. Hilda Angélica Fernández Rojas
Mtro. Jesús Humberto Florencia Zaldivar

INTERTEXTUALIDAD EN LA LITERATURA Y CULTURA HISPANOAMERICANA
Dr. Alejandro Palma Castro (representante)
Dra. Alicia Verónica Ramírez Olivares
Dr. Felipe Adrián Ríos Bauza

ESTUDIOS FILOSÓFICO CULTURALES Y SU APLICACIÓN A LAS ÁREAS DE LÓGICA, GÉNERO Y ANÁLISIS EXISTENCIALES
Dra. María del Carmen García Aguilar
Dr. Ricardo Peter Silva
Dr. Juan Manuel Campos Benítez



28, 29 y 30 de Marzo de 2012

Puebla, Pue.

BENEMÉRITA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE PUEBLA

Enrique Agüera Ibáñez

Rector

José Alfonso Esparza Ortiz

Secretario General

Jaime Vázquez López

Vicerrector de Docencia

Pedro Hugo Hernández Tejeda

Vicerrector de Investigación y Estudios de Posgrado

Fernando Santiesteban Llaguno

Vicerrector de Extensión y Difusión de la Cultura

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

Alejandro Palma Castro

Director

Osbaldo Quiroz Romero

Secretario Académico

Felipe Ríos Baeza

Secretario de Investigación y Estudios de Posgrado

Fernando Morales Cruzado

Secretario Administrativo

Ruth Salgado Arroyo

Secretaria particular de la Dirección

María Torres Ponce

Coordinadora de Extensión y Difusión Académica

Francisco Javier Romero Luna

Coordinador del Colegio de Lingüística y Literatura Hispánica

José Carlos Blázquez Espinosa

Coordinador de Publicaciones

Primera edición: 2012

ISBN: 978-607-487-493-8

© Benemérita Universidad Autónoma de Puebla

4 Sur 104

Facultad de Filosofía y Letras

Av. Juan de Palafox y Mendoza 228

Puebla, Pue. México

C.P. 72000

Impreso y hecho en México

Printed and Made in Mexico

Cuerpos Académicos participantes:

MÁRGENES AL CANON LITERARIO HISPANOAMERICANO (SIGLOS XIX AL XXI) BUAP

Mtra. Alma G. Corona Pérez – Representante –
Mtra. María Selena Alvarado Silva
Mtra. Diana Isabel Hernández Juárez
Mtra. María Torres Ponce
Mtro. Francisco Javier Romero Luna
Mtro. Fernando Emilio Morales Cruzado

HISTORIA Y CRÍTICA DE LA LITERATURA HISPANOAMERICANA CONTEMPORÁNEA (SIGLOS XX AL XXI) UAEM-TOLUCA

Dra. Martha Elia Arizmendi Domínguez – Representante –
Mtro. Gerardo Meza García
Dr. Luis Quintana Tejeda
Mtra. Hilda Ángela Fernández Rojas
Mtro. Jesús Humberto Florencia Zaldívar

INTERTEXTUALIDAD EN LA LITERATURA Y CULTURA HISPANOAMERICANA – BUAP

Dr. Alejandro Palma Castro – Representante –
Dra. Alicia Verónica Ramírez Olivares
Dr. Felipe Adrián Ríos Baeza

ESTUDIOS FILOSÓFICO CULTURALES Y SU APLICACIÓN A LAS ÁREAS DE LÓGICA, GÉNERO Y ANÁLISIS EXISTENCIALES – BUAP

Dra. María del Carmen García Aguilar – Representante –
Dr. Ricardo Peter Silva
Dr. Juan Manuel Campos Benítez

EQUIPO DE APOYO LOGÍSTICO

Melissa Bouchan Catalán
Alma De Saavedra Corona
Janine Escobar Rivera
Andrea Herrera Rojas
Julieta Teresa Portillo Uribe
Meredith Rivera Navarro
Raúl Torres Martínez
Dolores Eréndira Vázquez Pureco
Fidela Valle Morales

Corrección: Iván Vázquez Rodríguez
Edición: Andrés Téllez Cruz

* **Proyecto: Actualización y Aplicación de Modelos Contemporáneos de Análisis Literario**
IDCA 6722 IDE. Actividad 3355 // ID Recurso 15

Índice

Introducción..... I

MESA 1 CINCO MIRADAS AL CUENTO

Rosario Castellanos y los cuentos de *Ciudad Real* 1

Mario Calderón Hernández
Vicente Rojas Patrocinio Nicolás

**“La sunamita” de Inés Arredondo entre la intertextualidad
y la configuración del mal 14**

Paola Cecilia Lemus Pérez

La ironía en el relato *De Noche vienes* de Elena Poniatowska 21

Francisco Javier Ramírez Arenas
Francisco Javier Ramírez González

Gianni Rodari y el cuento de paz. Sobre la diversidad 27

Ana María Enríquez Escalona
Lourdes María Montserrat Cortés Estrada
Alfonso Alejandro Chávez Marín

MESA 2 LAS MUJERES Y EL LENGUAJE

El lenguaje patriótico en la Revista “*La Siempreviva* de Yucatán” 41

Claudia Adriana López Ramírez

**La búsqueda sempiterna de encontrarse en *La noche exquisita*
de Luisa Josefina Hernández 51**

María Selene Alvarado Silva
María Torres Ponce

**Clave femenina en espacio masculino:
María Elvira Bermúdez y la narrativa policíaca..... 59**

Jafet Israel Lara

**MESA 3
DISCURSO FEMENINO TRANSGRESOR**

**La conquista del cuerpo a través de la pintura.
El caso de las mujeres reclusas 70**
María del Carmen García Aguilar

***Sofía de los presagios: La búsqueda de la emancipación femenina*..... 88**
Daniel Roberto Peregrino Rocha

**MESA 4
MUJERES PERIODISTAS**

**De las “Violetas del Anáhuac” de 1887
a las periodistas multimedios del 2012 104**
Diana Isabel Hernández Juárez

**MESA 5
EL DISCURSO FEMENINO EN LA NEONOVELA HISTÓRICA**

El discurso femenino en “Elena sabe” de Claudia Piñeiro..... 122
Ana María del Gesso Cabrera

**Historias femeninas en la Historia de la Revolución
Mexicana: *Las rebeldes* (2011) de Mónica Lavín 134**
Aída Nadi Gambetta Chuk

El país de las mujeres: la participación femenina en el poder 147
María del Carmen Griselda Santibáñez Tijerina
Paola García Sánchez

***Crisanta, la beata ficcional de Ángeles del abismo* de Enrique Serna 167**
Maritza Meza Pérez

Cruces de tiempo y de mundos en dos relatos de Elena Garro..... 175
Iraís Rivera George

**MESA 6
MUJERES ESTUDIOSAS DE LA HISTORIA**

**La literatura devota en el recogimiento de Belem
de la ciudad de México, siglo XVIII 186**
Erika Galicia Isasmendi

De la identidad femenina a la masculina: El desnudo en el arte..... 190
Berenize Galicia Isasmendi

**MESA 7.
MUJERES EN LOS MÁRGENES DEL CANON ARTÍSTICO**

Libertad e identidad femenina en “Amistades efímeras” de Rosario Castellanos.....	198
Francisco Javier Romero Luna, Alejandra Luna Rendón Rosalba Pineda García	
Las Pasiones de María Antonieta Rivas Mercado	210
María Torres Ponce	
Joana de Irazoque y Catharina de San Joan, voces del Siglo XVII poblano.....	223
Alma Guadalupe Corona Pérez Alma Jazmine de Saavedra Corona	

**MESA 8
AUTORAS, PROTAGONISTAS Y ESTUDIOSAS**

Transgresión al canon literario y la narrativa de Refugio Barragán en el México decimonónico.....	232
Alicia Verónica Ramírez Olivares Reyna Elizabeth Torón Barradas	
El personaje femenino como creación en <i>La Genara</i> de Rosina Conde	241
Martha Elia Arizmendi Domínguez Gerardo Meza García	

**MESA 9
LENGUAJE FEMENINO DE RUPTURA**

Entre la historia y la ficción (la lucha femenina por la libertad)	249
Martha Elia Arizmendi Domínguez Gerardo Meza García	
<i>Caín</i>. José Saramago. Modelo feminista.....	258
Alma Jazmine de Saavedra Corona	
<i>Los años falsos</i>: violencia encubierta y polaridades.....	274
Hilda Ángela Fernández Rojas Rogerio Ramírez Gil	

El ascenso de una Heroína en <i>Los palacios desiertos</i>, de Luisa Josefina Hernández	287
Jesús Humberto Florencia Zaldívar	

La fotografía en una nueva concepción, Gloria García, del blanco y negro al color, una historia de vida	303
Pável Vladimir Meza Arizmendi	

**MESA 10
TRAZANDO IMÁGENES FEMENINAS**

El cuerpo erotizado en la escultura	324
Carolina Serrano Barquín Héctor Serrano Barquín Patricia Zarza Delgado	

Cine Mexicano hecho por mujeres; un acercamiento a un cine en femenino a través de los filmes de Dana Rotberg: el caso <i>Ángel de fuego</i>	341
Jorge Luis Gallegos Vargas	

**MESA 11
POETAS Y NARRADORES**

**MESA 12
LENGUAJE FEMENINO Y SUS TEÓRICAS**

Mujeres y aulas.....	352
Alfonso Alejandro Chávez Marín Ana María Enríquez Escalona Lourdes María Montserrat Cortés Estrada	

Poemas de mujeres, en publicaciones periódicas de los inicios del siglo XX, en Puebla.....	364
Guadalupe Prieto Sánchez	

Mujer y vida cotidiana	377
Lourdes María de Montserrat Cortés Estrada Ana María Enríquez Escalona Alfonso Alejandro Chávez Marín	

La construcción de los personajes femeninos en “<i>Ladies americanas</i>” de Eduarda Mansilla	389
Alejandra Vela Martínez	

**MESA 13
TRAZOS POÉTICOS FEMENINOS**

Suicidio y Literatura	403
Célida Godina Herrera	
La mujer en las sociedades indígenas según la observación de Alvar Núñez Cabeza de Vaca en la crónica <i>Naufragios</i>	409
Rosa María Farfán Núñez	
La rutinaria vida de Ana	417
Mara Itzel Medel Villar	
María Selene Alvarado Silva	
Francisco Javier Romero Luna	

**MESA 14
LA MUJER Y EL ENSAYO HISTÓRICO**

De mujer negra a mujer revolucionaria en <i>La negra Angustias</i> de Francisco Rojas González	425
Gabriela Pérez Páez	

**MESA 15.
PRESENTACIÓN DEL LIBRO**
Relación de la milagrosa Aparición de la Santa Imagen de la Virgen de Guadalupe de México. Año de 1531

**MESA 16
EL LENGUAJE FEMENINO EN LA DRAMATURGIA**

Dramaturgia femenina, de Juana de Asbaje a Bárbara Colio	435
Felipe Galván Rodríguez	
Esther Seligson. La obra de la magnificencia	443
María del Coral Herrera Herrera	
María Elena Escalona Franco	

**MESA 17
CINCO MIRADAS FEMENINAS A LA NARRACIÓN**

Ruptura y tradición en el canon literario mexicano: El caso Nellie Campobello	464
Sara Rivera López	

La reconstrucción de la identidad del cuerpo femenino en “Estío” de Inés Arredondo	478
Rosa María Camacho Quiroz	

MESA 18

EL DISCURSO FEMENINO EN LA CIENCIA Y EL MUNDO CONTEMPORÁNEO

El conflicto entre Imagen y Palabra: “el poder femenino y el poder masculino”. Un acercamiento a las contribuciones psicológicas en el estudio del Lenguaje	490
Hugo Israel López Coronel	

Violencia de género en mujeres periodistas.....	501
María Elena Escalona Franco María del Coral Herrera Herrera	

La arquitectura desde la íntima mirada femenina	524
Leticia Jacqueline Robles Cuellar	

La fuga entre la realidad y la fantasía en “Fragmento de un diario”, “Muerte en el bosque” y “Tiempo destrozado” de Amparo Dávila	529
Laiza Sabrina de la Torre Zepeda	

MESA 19

DISCURSO FEMENINO NARRATIVO

Estampas literarias: presencia de las mujeres en seis cuentos de la Revolución Mexicana	544
María del Carmen Flores Garduño	

Una mirada al feminismo decimonónico en Puebla.....	558
José Carlos Blázquez Espinosa	

Arte del Siglo XXI: La Pintura Erótica de Patricia Marco	569
José Antonio Pérez Diestre María Guadalupe Canet Cruz	

MESA 20

MUJERES ESCRIBANAS POBLANAS. TEJEDORAS DE HISTORIAS.

Las Memorias del *Primer Congreso Internacional: Mujeres, Literatura y Arte*, en formato PDF, se editaron en la Facultad de Filosofía y Letras de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla en el mes de octubre de 2012. La edición y reproducción de las memorias estuvo a cargo de la Coordinación de Publicaciones. El tiraje fue de 500 ejemplares.

Entre la historia y la ficción (la lucha femenina por la libertad)

Martha Elia Arizmendi Domínguez

Gerardo Meza García

A la mujer latinoamericana, valiente,
aguerrida, dispuesta a sucumbir,
antes que claudicar.

A Bolívar, eterno combatiente.

Algunas sociedades latinoamericanas se han visto envueltas en un torbellino de dolor, pues han sufrido las más terribles vejaciones al caer en manos de gobernantes, quienes devastan al pueblo y lo convierten, de pronto, en su víctima. Aunado a esto, los resultados que esta situación acarrea se ven reflejados en el comportamiento de la sociedad, pues no se puede negar que la falta de empleo, la represión y el hambre devienen en otras formas de violencia como el robo, las violaciones y el chantaje, que hacen más tremenda la vida del pueblo.

Ante esta situación, las artes, las ciencias y el imaginario popular han creado medios de denuncia, los cuales se convierten en valiosos testimonios de crueldad del dictador en turno. De manera especial, la literatura, ha abrevado tales circunstancias y las toca en originales obras de arte, en las que la denuncia cobra vida y la refracta a través de personajes que develan la realidad vivida por mujeres y hombres que se vieron envueltas y envueltos en el torbellino dictatorial, ya que de todas las bellas artes, “la literatura es influida por la existencia social e influye, a su vez, sobre ella, en interminable juego dialéctico de acciones recíprocas, de fuerzas contrapuestas” (Portuondo, 1976:391).

De esta manera, la historia alimenta la esencia de la ficción. No existe obra literaria que pueda eludir los intereses, las visiones y los hechos de su momento, de su medio, de la realidad que la nutre. Por algo historia significa narración de acontecimientos que hacen referencia a los seres humanos y a las sociedades creadas por éstos en el pasado; por su parte, ficción significa fingir, de ahí que la ficción literaria finja crear sucesos reales o cuando menos verosímiles, sobre todo la ficción narrativa.

En el caso que nos ocupa, la historia de la República Dominicana, es determinada por el gobierno dictatorial y autoritario de Rafael Leónidas Trujillo durante el periodo de 1930 a 1961, quien durante algunos lapsos dejó a presidentes títeres que gobernarán en su lugar, pero “el Chivo”, sobrenombre que el pueblo le daba a Trujillo, siempre estuvo atrás de todas las decisiones de gobierno.

Declarado anticomunista, Rafael Leónidas Trujillo destruyó poco a poco a toda la oposición, incluso aniquilando a gente que le había servido. El caso más importante y que de alguna manera signa el destino del dictador es el asesinato de las hermanas Patria, Minerva y María Teresa Mirabal Reyes, el 25 de noviembre de 1960, encontradas muertas en una cañada de la costa dominicana simulando un accidente, aunque todo el mundo supo la verdad, las Mariposas, como se les conocía, lucharon durante mucho tiempo contra el régimen del dictador y fueron asesinadas cuando regresaban de visitar a sus maridos en una de las cárceles de la tiranía.

Rafael Leónidas Trujillo Molina (1901-1961) se convierte en uno de los más grandes sanguinarios de República Dominicana; junto con Perón en Argentina, Rojas Pinillos en Colombia, Pérez Jiménez en Venezuela y Batista en Cuba, formó el bloque de dictadores más renombrados en el continente americano. Ocupó casi todos los cargos importantes del gabinete gubernamental, siempre ganados por la fuerza y con violencia, a la protección de su hermano Héctor Bienvenido, a partir de 1922.

Trujillo no sobrevivió mucho tiempo al asesinato de las Mirabal, ya que en mayo de 1961 fue acibillado por un grupo opositor. Este hecho histórico motiva a Julia Álvarez a publicar, en 1994, la novela *En el tiempo de las mariposas*, inspirada precisamente en la vida de estas mujeres.

La focalización que presenta este relato es sostenida por la visión que las mujeres tienen del régimen trujillista jugando brillantemente con el tiempo a través del uso frecuente de analepsis. El relato se inicia con la narración que Dedé, la única sobreviviente de las Mirabal, hace en 1994, 34 años después de que sus hermanas fueran asesinadas.

Posteriormente, la focalización turna los puntos de vista, primero con Minerva y sus experiencias en el internado de monjas donde estudia, luego con María Teresa, a través de un diario que escribe y finalmente con Patria y su visión religiosa del mundo.

En el tiempo de las Mariposas está dividida en cuatro partes, con cuatro capítulos en la primera, cuatro en la segunda, cuatro en la tercera y un epílogo con posdata; maneja este orden narratorio en cada una de las partes, siempre ofreciendo el punto de vista de las hermanas Mirabal hasta llegar a relatar su muerte. Esa estructura, mediante asincronías, nos lleva del presente al pasado y a un virtual futuro.

La gente salía de sus casas. Ya habían oído la historia que nosotros debíamos fingir creer. El jeep se había desbarrancado en una curva difícil. Pero sus rostros sabían la verdad. Muchos de los hombres se quitaban el sombrero; las mujeres hacían la señal de la cruz. Estaban en el borde del camino, y cuando pasaba la camioneta arrojaban flores en la cama... Cuando pasamos ante el puesto del SIM en el primer pueblito, les grité:—¡Asesinos! ¡Asesinos!... —Dedé, mujer, ¿qué es lo que quieres, que te maten a ti también? Asentí (Álvarez, 2007: 463).

No es gratuito que la autora nos ofrezca esta técnica narrativa, Minerva, como la diosa romana, con su sabiduría, proporciona la visión de la mujer revolucionaria que a partir de la afrenta y el rechazo que tiene con Trujillo se ve confinada a la segregación, pues a pesar de estudiar Derecho, cuando termina la carrera, por órdenes de Trujillo es imposibilitada a ejercer su profesión, esto radicaliza sus posturas frente al régimen y organiza junto con un grupo de jóvenes la oposición al dictador.

María Teresa, la pequeña, se ve influida por las ideas de Minerva y se involucra también en el frente clandestino antitrujillista, convirtiéndose en una audaz combatiente. Patria, la mayor de las Mirabal, ya con tres hijos, se inicia en el movimiento gracias a la religión y a la influencia de los sacerdotes comprometidos con el movimiento; desde esa trinchera asume un importante papel en contra de la dictadura.

Sólo Dedé permanece al margen, porque alguien tenía que relatar la historia de las mujeres muertas 34 años después del asesinato, porque también alguien tenía que cuidar de los sobrinos sobrevivientes.

Pero todo lo que oigo es mi propia respiración y el silencio bendito de aquellas noches frescas y claras debajo de la anacahuita antes de que nadie pronunciara una palabra sobre el futuro. Y los veo a todos en el recuerdo, inmóviles como estatuas: Mamá y Papá y Minerva y Mate y Patria. Y ahora pienso que falta algo. Y los cuento dos veces antes de darme cuenta: soy yo, Dedé, soy yo, la que sobrevivió para contar la historia (Álvarez, 2007: 484).

Una de las propuestas narrativas de Álvarez es que al final de la novela se asume narradora y nos dice en una posdata, lo que la convierte de autora en personaje, en un desdoblamiento que utiliza como técnica narrativa.

El 6 de agosto de 1960 mi familia arribó a la ciudad de Nueva York. Éramos exiliados de la tiranía de Trujillo... Casi cuatro meses después de nuestra huida, tres hermanas también miembros del movimiento clandestino fueron asesinadas cuando regresaban a su casa en un solitario camino de montaña. Habían ido a visitar a sus maridos prisioneros,, trasladados a propósito a una cárcel lejana para obligarlas a hacer ese viaje peligroso. Una cuarta hermana, que no viajó ese día, sobrevivió (Álvarez, 2007: 485).

Una más de las aportaciones de la obra es novelar la historia, tratando en lo posible de ser fiel a los hechos. Otra contribución de Julia Álvarez al sistema literario es utilizar la novedosa técnica narrativa para focalizar y ofrecer la visión de las cuatro hermanas Mirabal, combinando así la historia con sus percepciones de los acontecimientos. Y una tercera es el hecho de que la autora se ficcionalice para ofrecer explícitamente su visión de la Historia.

Espero que mediante esta historia novelada pueda hacer que se conozcan las famosas hermanas Mirabal. El 25 de noviembre, día de su asesinato, es celebrado en muchos países latinoamericanos como el Día Internacional de la No Violencia contra la Mujer. Como es obvio, estas hermanas, que lucharon contra un tirano, sirven de modelo para las mujeres que luchan contra toda clase de injusticias.

¡Vivan las mariposas! (Álvarez, 2007: 487).

Así, Julia Álvarez, en *El tiempo de las mariposas*, nos presenta una historia arrancada de la violencia dictatorial, de una realidad que le ha servido para crear una obra artística, pues como indica Adriana Sandoval, refiriéndose a los textos que delinean a un dictador, “Todas estas novelas, arrojan luz a diversas facetas del tema de las dictaduras y los dictadores en América Latina, cada una desde su

punto de vista, cada una solucionando problemas que se imponen en su forma particular...” (1989: 262).

Es pues, como a su manera, la autora soluciona el problema, poniendo de relieve la capacidad de la mujer para transformarse y transformar, aunque sólo quede como resultado de toda esa violencia: la soledad y la muerte.

La Fiesta del Chivo de Mario Vargas Llosa nos relata la misma historia con una doble visión: la de un narrador omnisciente que asume una visión panorámica de los acontecimientos y la visión intimista de la protagonista, Urania Cabral, hija del Senador, líder del Congreso, dirigente del Partido Dominicano e íntimo amigo de Rafael Leónidas Trujillo, Agustín Cabral (en la vida real llamado Mario Cabral), quien fue capaz de entregar 35 años antes a su hija de 14 al dictador, con el fin de recuperar su aprecio.

En la obra hay dos ejes rectores de la historia novelada: primero la planeación y asesinato de Trujillo y segundo la frustración vital de Urania Cabral por haber sido ofrecida al tirano para satisfacer su placer pedófilo. A la par hay varias menciones al ejercicio revolucionario y sacrificio de las hermanas Mirabal:

–Sí, aquí, en el Malecón hace unos seis meses– dijo Estrella, Sadhalá después de un rato.

–Fue antes –murmuró Antonio de la Maza, sin volverse–. Cuando mataron a las Mirabal, en noviembre, comentamos el crimen aquí. De eso estoy seguro. Y ya llevamos tiempo viniendo al Malecón, en las noches (Vargas Llosa, 2004: 41).

Estrella Sadhalá y Antonio de la Maza, quienes proyectan el asesinato de Trujillo son personas que realmente existieron y en la historia planearon este asesinato. En *La Fiesta del Chivo* un personaje importante es Johnny Abbes director del Servicio de Inteligencia Militar (SIM), fue en la vida real el brazo ejecutor de Trujillo y en la novela se ficcionaliza de una manera tan verosímil que pareciera que estamos leyendo un relato histórico y no de ficción:

En enero de 1960, el gobierno descubría una basta red de opositores clandestinos que, en homenaje a aquella invasión se llamaba 14 de Junio. La integraban estudiantes y profesionales jóvenes de clase media y alta, pertenecientes muchos de ellos a familias del régimen. En plena operación de limpieza de esa organización subversiva, en la que estaban tan activas las tres hermanas Mirabal y sus maridos... (Vargas Llosa, 2004: 89).

Evidentemente el Director del SIM, Abbes García, era quien tenía la responsabilidad de acabar con los conspiradores. De esta manera Vargas Llosa hace un recuento pormenorizado de la historia que descubre la investigación que hizo para escribir la novela.

Uno de los orgullos de Moca, su tierra, y de su familia, era que, desde el primer momento –1930– los De la Maza habían sido antitrujillistas. Por supuesto. En Moca, desde el más encumbrado hasta el más miserable peón, todos eran horacistas, porque el Presidente Horacio Vázquez era de Moca y hermano de la madre de Antonio. Desde el primer día los De la Mazavieron con recelo y antipatía las intrigas de que se valió el entonces brigadier en jefe de la Policía Nacional Rafael Leonidas Trujillo para derrocar a Don Horacio Vázquez y, en 1930, en las primeras elecciones amañadas de su larga historia de fraudes electorales, hacerse elegir Presidente de la República. Cuando esto sucedió, los De la Maza hicieron lo que tradicionalmente hacían las familias patricias y los caudillos regionales cuando no les gustaban los gobiernos: echarse al monte con hombres armados y financiados de su bolsillo. (Vargas Llosa, 2004: 104–105).

Como podemos apreciar resulta difícil establecer un momento de ruptura narrativa entre el discurso histórico y el ficcional. Esta forma de relacionar de prodigiosa manera la historia con la ficción queda demostrada con la siguiente cita:

Cuántas cosas habían pasado en la República Dominicana, en el mundo y en su vida personal. Muchas. Las redadas masivas de enero de 1960, en que cayeron tantos muchachos y muchachas del Movimiento 14 de junio, entre ellas las hermanas Mirabal y sus esposos. La ruptura de Trujillo con su antigua cómplice, la Iglesia católica... (Vargas Llosa, 2004: 180).

Una diferencia básica entre las dos novelas que hemos analizado es la visión histórica de los hechos relatados. Mientras que en *La Fiesta del Chivo* el narrador adopta una visión totalizadora de la tiranía de Leónidas Trujillo en República Dominicana, en la novela *En el tiempo de las mariposas* la visión de esta misma historia es intimista, ambas sí provocativas para conocer los hechos reales pero con una focalización e interpretación diferentes.

En ambas novelas la historia se presenta como un hecho devastador, que denuncia la tiranía de un personaje despreciable tanto para la historia como para la ficción. El hecho de su muerte tan terrible pero justiciera, no borra ni borrará la historia de una época dominicana y latinoamericana, tan nefasta, en donde todo un pueblo sufrió, debido a la actitud de un individuo que sentía que su poder estaba sobre todos los principios de humanidad y lo único que le importaba era ejercer el poder en su beneficio.

Las hermanas Mirabal: Minerva, María Teresa y Patria, por un lado, y Urania Cabral, por otro, nos denuncian esta tiranía de Trujillo y muestran por medio de la ficción lo que la historia ha corroborado: la terrible etapa vivida durante 31 años en República Dominicana.

Finalmente mencionaremos que la historiografía literaria sostenida por la teoría comparatística nos ha servido para darle un justo valor a cada una de las obras literarias estudiadas, estableciendo sus convergencias y divergencias y relacionándolas necesariamente con el discurso histórico.

El discurso histórico, trata de establecer objetividad en el relato en donde se supone que el historiador no deja mezclar sus sentimientos y puntos de vista sobre los hechos tratados. El discurso de ficción, por el contrario, vislumbra los sentimientos, las pasiones de los personajes involucrados, relatándonos aspectos que la historia no registra. Con qué discurso se quedarían ustedes. Es su decisión, pero los autores de este ensayo se quedan con el literario.

Bibliografía

Álvarez, Julia. (2007). *En el tiempo de las mariposas*. Rolando Costa Picazo, tr., Madrid: Punto de lectura.

Guillén, Claudio. (2005). *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la literatura comparada (El ayer y el hoy)*. Barcelona: Crítica.

Portuondo, José Antonio. (1976). "Literatura y sociedad" en Fernández Moreno, César (Coord.) *América Latina en su literatura*. México: Siglo XXI. pp. 391-405.

Sandoval, Adriana. (1989). *Los dictadores y la dictadura en la novela hispanoamericana 1851-1978*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.

Tascón, Valentín y Soria, Fernando. (1981). *Literatura y sociedad en América Latina*. Salamanca: San Esteban.

Vargas Llosa, Mario. (2004). *La fiesta del Chivo*. México: Alfaguara.